



報道関係者各位

2020年5月1日

東京都中央区銀座1-16-7 銀座大栄ビル5F
RIKAIAN Technology Pvt. Ltd. 日本事務局

英・中・韓など、多言語対応が必要な患者を支える 医療従事者向けにドキュメント翻訳システム Rian(リアン) 無償提供開始

RIKAIAN Technology Pvt. Ltd. (代表取締役アナンド シラルカル) が、開発・提供している多言語ドキュメント翻訳システム Rian (リアン) を、世界の医療従事者向けに1ヶ月間無償にてご提供いたします。

法務省出入国在留管理庁の調査によると、日本国内には282万9,416人の在留外国人がいます(令和元年6月末時点速報値)。コロナウィルスの感染拡大を受け、在留外国人が医療相談や治療を受ける際に、手続き書類や説明書類などが、すぐ患者の言語に変換できることで少しでも医療従事者及び患者双方の負担を減らしたいと考えています。

Rian (リアン) は、エクセルやワードなどで作ったドキュメントを、そのフォーマットのまま、翻訳できるウェブサービスです。このたび、ウェブアプリケーションを利用しなくても、メール送信だけで翻訳されたドキュメントが手元に届く簡易版機能を開発し、「クイックユーザーガイド」を作成しました。



メール添付翻訳 3ステップ概要

ステップ1	ステップ2	ステップ3
translate@rian.ioに ファイルを添付してメールを送信	件名を作成 [元の言語-翻訳したい言語]	翻訳済みのファイルが届く

ユーザー登録後、medical@rian.io に空メールを送っていただくことで1ヶ月間、無償でドキュメント翻訳が行えます。対応言語は、英語をはじめ、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語など 49 言語。対応できるドキュメントのフォーマットは、エクセル、ワード、パワーポイントなどです。詳しくは、下記のクイックユーザーガイドをご参照ください。

クイックユーザーガイド 日本語版

<https://rian.io/ja/docs/COVID-19%20Translation%20for%20Doctors.pdf>

クイックユーザーガイド 英語版

<https://rian.io/docs/COVID-19%20Translation%20for%20Doctors.pdf>

Rian (リアン) ウェブサイト

<https://rian.io/>

RIKAIAN Technology Pvt. Ltd. 代表取締役 アナンド シラルカルよりご挨拶

先日、日本の医師と出会いました。海外の担当医と緊急に協議するために、日本の医療文書を翻訳する必要性があり、メールのみで迅速に翻訳文書を入手できる Rian をお使いいただきました。Rian は、このたびの感染拡大を受け、医療コミュニティに安全で迅速な自動機械翻訳サービスを提供し続けています。欧米、および他の大陸の医学界にも、迅速な翻訳プラットフォームとして Rian を提供したいと考えています。少しでも、医療従事者の負担を減らし、また、在留外国人の不安が解消されることを願っております。

本件に関するお問い合わせ

RIKAIAN Technology Pvt. Ltd. 日本事務局 秋山明美

TEL 090-6174-3823 Email: akemi.akiyama@rian.io